

ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຄືນ 'Early Harvest' ຂອງສັນຍາອະນຸພາກພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ ວ່າດ້ວຍ ການອໍານວຍຄວາມສະດວກໃນການຂົນສົ່ງຂ້າມແດນ (CBTA) ໃນປີ 2024

ບົດຝຶກອົບຮົມ ທີ 2 – ການອອກໃບອະນຸຍາດ

ພັດທະນາພາຍໃຕ້ໂຄງການ TA 6579-REG: 'ການເກັບກ່ຽວກ່ອນກຳນົດ' ການປະຕິບັດສັນຍາການອໍານວຍຄວາມສະດວກດ້ານການຂົນສົ່ງຂ້າມແດນໃນອະນຸພາກພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ.

ຮ່ວມມືດ້ານການເງິນໂດຍລັດຖະບານຂອງສະຫະລາຊະອານາຈັກ

- ອີງຕາມ MOU ‘Early Harvest’ ຂອງສັນຍາ CBTA, ແຕ່ລະປະເທດສະມາຊິກ ສາມາດອອກໃບອະນຸຍາດ ຂົນສົ່ງທາງຖະໜົນ GMS ຈຳນວນ 500 ໃບ ສຳລັບພາຫະນະ ຂົນສົ່ງສິນຄ້າ ແລະ ໂດຍສານ ໃຫ້ແກ່ ຜູ້ດຳເນີນການຂົນສົ່ງຂອງຕົນ
- ອັດຕາສ່ວນຂອງໃບອະນຸຍາດສຳລັບຍານພາຫະນະຂົນສົ່ງສິນຄ້າ ແລະ ໂດຍສານ ແມ່ນຂຶ້ນກັບການຕັດສິນຂອງ ຄະນະກຳມະການອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ຂົນສົ່ງແຫ່ງຊາດ (NTFC) ແລະ ອົງການທີ່ອອກໃບອະນຸຍາດຂອງແຕ່ລະປະເທດ
- ໃບອະນຸຍາດແຕ່ລະໃບຈະມີເລກທີ່ກຳກັບ ທີ່ສອດຄ່ອງກັບປຶ້ມ TAD
- ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ປຶ້ມ TAD ສະບັບແທ້ ຕ້ອງຖືຕິດໄປກັບລົດ ເມື່ອເດີນທາງຂ້າມແດນ
- ໃບອະນຸຍາດ 500 ໃບ ຈະຖືກຈັດພິມໂດຍ ADB ຕາງໜ້າໃຫ້ອົງການອອກອະນຸຍາດຂອງແຕ່ລະປະເທດ ກ່ອນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາ CBTA ‘Early Harvest’

• ອົງການອອກໃບອະນຸຍາດຂົນສົ່ງທາງຖະໜົນ GMS ຂອງ ແຕ່ລະປະເທດ ມີຄື:

○ ລາຊະອານາຈັກ ກຳປູເຈຍ

ຄະນະກຳມະການປະສານງານດ້ານການຂົນສົ່ງຜ່ານແດນແຫ່ງຊາດ (NTTCC)

○ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ

ກະຊວງຄົມມະນາຄົມຂົນສົ່ງຈີນ

○ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ກົມຂົນສົ່ງ

○ ສາທາລະນະລັດ ສະຫະພັນ ມຽນມາ

ຄະນະກຳມະການອຳນວຍຄວາມສະດວກດ້ານຂົນ

○ ລາຊະອານາຈັກໄທ

ກົມການຂົນສົ່ງທາງບົກ


○ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ

ກົມໃຫຍ່ທາງບົກຫວຽດນາມ



- ໃບອະນຸຍາດມີຂະໜາດເຈ້ຍ A4 ແລະ ມີຫົວຂໍ້ດ້ານເທິງລະບຸຊື່ສໍາລັບ ແຕ່ລະປະເທດ;
- ໃບອະນຸຍາດ ມີອາຍຸນໍາໃຊ້ 1 ປີ ແລະ ສາມາດຕໍ່ອາຍຸໄດ້ ຕາມ ການສະເໜີ;
- ແຕ່ລະປະເທດອອກໃບອະນຸຍາດ ຈົນເຖິງ ວັນທີ 31 ມີນາ 2025.

National Transit Transport Coordinating Body, Cambodia



GMS Road Transport Permit¹

This document is issued in accordance with Protocol 3 and Article 23 of the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People.

Permit No. _____

Country code	Permit Number	Barcode
--------------	---------------	---------

Type of Permit/Transport Operation:² Scheduled passenger Non-scheduled passenger Cargo

1. Issuing Authority:

1.1 Name: _____

1.2 Address: _____

1.3 Contact Data:³ _____

2. Beneficiary of the Permit:⁴

2.1 Name: _____

2.2 Address: _____

2.3 Contact Data: _____

2.4 Road Transport Operator's National License:⁵ _____

3. Particulars for Scheduled Passenger Transport Operations Only:

3.1 Itinerary: _____

3.2 Frequency of operations for the beneficiary: _____

3.3 Maximum Capacity (number of seats/persons): _____

3.4 Other Restrictions:⁶ _____

4. Period of Validity:⁷ from _____ until _____

5. Allocated Vehicle Registration Number:⁸

	Prime mover/Truck/Bus	Semi-trailer
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

Place and date of Issuance: _____ Authentication (Seal/Stamp, Signature): _____

1. Warning: Counterfeiting is a criminal offence. This permit entitles its holder to perform cross-border road transport operations in the GMS region, subject to compliance with national laws of the Host Country, and the other conditions of the Agreement. The transport operator shall keep the original of this permit on board the vehicle at all times during cross-border transport operations for inspection and control purposes by authorities. This permit shall be valid only for the vehicle of which the registration number is entered on the permit form. Except for scheduled passenger transport operations, the itineraries are restricted to the exit/entry point, routes, and corridors defined in Protocol 1 to the Agreement.

2. Please tick the type of transport operation.

3. Contact data may include: telephone number, fax number, email address, etc.

4. This permit is nominative and non-negotiable and non-transferable.

5. The validity of this permit shall be subject to the validity of the holder's transport operator license.

6. Other restrictions on this type of transport operations flowing from the arrangements on terms and conditions by the Country whose territory is traversed as per Article 5(b) of Protocol 3 to the Agreement.

7. Provided the permit was used before the expiry of its validity date by entering the territory of another GMS country than that of its holder transport operator, it shall remain valid until the completion of the transport operation by the return of the vehicle to its Home Country. A cross-border transport operation shall be completed by the exit of the vehicle from the Host Country territory within a period of 30 days from the date of entry in the Host Country territory. If the transport operator is unable to timely leave the Host Country territory, he/she shall inform the Host Country Competent Authority and may be required to file a request for extension.

8. Type of vehicle should be entered. Only the number(s) entered in the last box prevail(s). If the form has become full within its validity period, the issuing authority shall upon a simple request from its holder forthwith replace the original form.

Permit No.

Country code	Permit Number	Barcode
--------------	---------------	---------

Type of Permit/Transport Operation:² Scheduled passenger Non-scheduled passenger Cargo

- ລະຫັດປະເທດ ແມ່ນຕິດລົດເພື່ອບອກປະເທດ: ກຳປູເຈຍ: KH, ສປ ຈີນ: CHN, ສປປ ລາວ: LAO, ມຽນມາ: MYA, ໄທ: T, ແລະ ຫວຽດນາມ: VN
- ເລກທີໃບອະນຸຍາດ ຕ້ອງປະຕິບັດ ຕາມຮູບແບບ ທີ່ໄດ້ຕົກລົງ ລະຫວ່າງ ພະ ຄືຄູ່ສັນຍາ ແລະ ເລກທີ ແມ່ນ ຢູ່ໃນລະຫວ່າງ 0001 ແລະ 0500 ຕົວຢ່າງ PER-GMS/KH-0001 ຫຼື PER-GMS/VN-0500 (ຕົວຢ່າງ ຂອງໃບອະນຸຍາດທຳອິດ ຂອງກຳປູເຈຍ ແລະ ໃບອະນຸຍາດໃບສຸດທ້າຍຂອງຫວຽດນາມ)
- ເລກບາໂຄດ ຈະຍັງບໍ່ທັນນຳໃຊ້ເທື່ອ ແຕ່ອາດຈະເພີ່ມເຕີມໃນຕໍ່ໄປ
- ອົງການອອກອະນຸຍາດ ຕ້ອງຂຽນປະເພດຂອງໃບອະນຸຍາດ ເຊັ່ນ ສຳລັບ ການຂົນສົ່ງ ຜູ້ໂດຍສານບໍ່ປະຈຳທາງ ຫຼື ສິນຄ້າ ດ້ວຍການໃສ່ເຄື່ອງໝາຍ “X”

1. Issuing Authority:

1.1 Name: _____

1.2 Address: _____

1.3 Contact Data:³ _____

• ລາຍລະອຽດຂອງ ອົງການອອກອະນຸຍາດ ຕ້ອງຄືກັນກັບທີ່ຂຽນ ຢູ່ໃບໂຄສະນາ ຂອງ ‘Early Harvest’ ຕົວຢ່າງຂອງ ສປປ ລາວ:

▶ In Lao PDR, GMS Road Transport Permits and TADs can be obtained from the

✉ Department of Transport
 Lanxang Avenue, Vientiane, Lao PDR
 Tel: +856 2145 2393
 Email: freightandlogisticslaos@gmail.com

Greater Mekong Subregion
 Cross-Border Transport Facilitation Agreement



LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
CBTA "EARLY HARVEST" IMPLEMENTATION GUIDE

What is the Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement?

- ▶ The 6 member countries of the Greater Mekong Subregion (i.e. Cambodia, China, Lao PDR, Myanmar, Thailand and Viet Nam) ratified the Cross-Border Transport Facilitation Agreement (CBTA) in 2015.
- ▶ This allowed the Agreement to enter into force. However, some parts of the CBTA are outdated and need to be revised.
- ▶ The GMS Transport Ministers, as members of the 'Joint Committee' responsible for managing the CBTA, agreed in 2016 to launch the 'Early Harvest' implementation of the CBTA in 2017, and to complete the CBTA revision process by 2019.
- ▶ <https://www.adb.org/sites/default/files/publication/29294/gms-cbta-instruments-history.pdf> has the full CBTA text.

What is the CBTA 'Early Harvest'?

- ▶ The 'Early Harvest' is based on a Memorandum of Understanding (MOU) signed by the 6 GMS countries in the period to July 2017.
- ▶ The full text of the MOU is available at www.greatmekong.org/taf
- ▶ The MOU allows each GMS country to issue up to 500 GMS Road Transport Permits and Temporary Admission Documents (TADs) for goods and passenger vehicles registered, owned and/or operated in that country.
- ▶ Vehicles can travel on any of the routes and across any of the border crossings listed in CBTA Protocol 1. For Lao PDR, movements in and out of the country will be limited initially to the Bosten, Huayxay, Dansavanh and Savannakhet border crossings along national Route 3 and Route 9. Myanmar will join the 'Early Harvest' in 2019 (see colour-coded map reflecting these decisions at www.greatmekong.org/taf).
- ▶ Vehicles must carry with them the original Permit and TAD issued by the competent authorities in their Home country (i.e. the country the vehicle is registered in) and can remain in any other participating GMS country for up to 30 days on each journey.
- ▶ The TAD can be thought of as a vehicle 'passport' and must be stamped by the Customs department of each Host (i.e. the other GMS) country visited on entry and on exit, to ensure the 30-day time limit is observed.
- ▶ There is no limit to the number of cross-border journeys allowed.
- ▶ Specimen Permits and TADs are available at www.greatmekong.org/taf

July 2017

2. **Beneficiary of the Permit:**⁴

2.1 Name: _____

2.2 Address: _____

2.3 Contact Data: _____

2.4 Road Transport Operator's National License:⁵ _____

- ລາຍລະອຽດຂໍ້ມູນຂອງ ຜູ້ໄດ້ຮັບໃບອະນຸຍາດ ຕ້ອງຂຽນໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ລວມທັງເລກທີ ໃບອະນຸຍາດຂອງຜູ້ດໍາເນີນການຂົນສົ່ງ
- ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ປຶ້ມ TAD, ຜູ້ດໍາເນີນການຂົນສົ່ງ ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ກຳນົດ ໃນມາດຕາ 2, 3, 4, 5 ແລະ 6 ຂອງເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ 9 ຂອງ ສັນຍາ CBTA, ແລ້ວ ຜູ້ດໍາເນີນການຂົນສົ່ງ ຕ້ອງ:

- a) ເປັນຜູ້ດໍາເນີນການຂົນສົ່ງຂ້າມແດນ ທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ໂດຍປະເທດຕົ້ນທາງ ຊຶ່ງມີ ໃບອະນຸຍາດ/ປຶ້ມ TAD ທີ່ອອກໃຫ້ ແລະ ຍ່າງໜ້ອຍຖືຮຸ້ນ 51% ໂດຍຄົນສັນຊາດຂອງປະເທດດັ່ງກ່າວ;
- b) ບໍ່ເຄີຍມີຄະດີ ຫຼື ຖືກລົງໂທດ ຈາກປະເທດທີ່ອອກໃບອະນຸຍາດ ພ້ອມກັບ ມີການບັນທຶກທາງກົດໝາຍທີ່ສະອາດບອດໃສ ແລະ ບໍ່ມີ ບັນຫາໃນການລົມລະລາຍ ໃນປະຈຸບັນ ແລະ/ຫຼື ທີ່ຍັງແກ້ໄຂບໍ່ໄດ້;
- c) ຄວາມສາມາດດ້ານວິຊາການ ໃນການດໍາເນີນງານ (ເຊັ່ນ ເຄົາລົບກົດໝາຍ, ການຄຸ້ມຄອງການດໍາເນີນງານ, ຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບຄວາມປອດໄພທາງຖະໜົນ ແລະ ບັນຫາເຕັກນິກອື່ນໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ກັບທຸລະກິດການຂົນສົ່ງທາງຖະໜົນ ຂອງປະເທດ ທີ່ຕົນມີແຜນຈະເຄື່ອນໄຫວການຂົນສົ່ງ); ແລະ
- d) ມີຄວາມສາມາດທາງດ້ານການເງິນ ແລະ ການຮັບປະກັນ ຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການດໍາເນີນງານ ແລະ/ຫຼື ທາງດ້ານສັນຍາ.

- ສໍາລັບ ໃບອະນຸຍາດ ທີ່ໄດ້ອອກໃຫ້ນັ້ນ, ລາຍລະອຽດ ຕ້ອງຖືກ ບັນທຶກ ຢູ່ໃນໃບອະນຸຍາດ ແລະ ຕາຕະລາງຂຶ້ນທະບຽນ **TAD** (ເປັນຕາຕະລາງເອັກເຊວ ສົ່ງໃຫ້ທຸກປະເທດ) ແລະ ການປັບປຸງ ຕາຕະລາງອື່ງໃສ່ລຸ່ມນີ້

A	B	C	D	E	F	G
Language	Permit Number	Issue Date	Place of Issue	Expiry Date (Valid Until)	Extended Until	Issuing Authority
English	PER-GMS/LAO-0001					
National						
English	PER-GMS/LAO-0002					
National						

H	I	J	K	L	M	N
Motor Vehicle TAD Number	Name of Transport Operator	Address	Province	Telephone	E-mail	Name of Vehicle Owner (If different from Operator)
TAD-GMS/LAO-0001						
TAD-GMS/LAO-0002						

- ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ຕາຕະລາງ TAD ຕ້ອງບັນທຶກລາຍລະອຽດຂອງບັນລັກ TAD ແລະ ຜູ້ດຳເນີນການຂົນສົ່ງ ແລະ ລາຍລະອຽດອອກເກາະກະກະ ເກີນໄວ້

S	T	U	V	W	X	Y	Z
Type of Vehicle	Registration Number	Vehicle Category	Date of Registration	Registered at Province	Brand	Model	VIN Number

3. Particulars for Scheduled Passenger Transport Operations Only:

- 3.1 Itinerary: _____
- 3.2 Frequency of operations for the beneficiary: _____
- 3.3 Maximum Capacity (number of seats/persons): _____
- 3.4 Other Restrictions:⁶ _____

- ລາຍລະອຽດອື່ນໆ ແມ່ນຕ້ອງຮຽກຮ້ອງ ສຳລັບ ການດຳເນີນ ການຂົນສົ່ງຜູ້ໂດຍສານປະຈຳທາງ ທີ່ໄດ້ບົ່ງບອກ ແຜນການ ເດີນທາງ, ຄວາມຖີ່ ແລະ ຈຳນວນບ່ອນນັ່ງ/ຜູ້ໂດຍສານ ສູງສຸດ

- ລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ ກ່ຽວກັບ ສັນຍາ CBTA ‘Early Harvest’ , ລວມທັງເນື້ອໃນ ທີ່ໄດ້ລົງນາມ ໃນ MOU ‘Early Harvest’ , ສໍາເນົາ ຕົວຢ່າງ ຂອງ ໃບອະນຸຍາດ ແລະ ປຶ້ມ TAD ແລະ ເອກະສານ ໂຄສະນາ Early Harvest ມີຢູ່ໃນເວັບໄຊ www.greatermekong.org/ttf

ຂອບໃຈ!

ພັດທະນາພາຍໃຕ້ໂຄງການ TA 6579-REG: 'ການເກັບກ່ຽວກ່ອນກຳນົດ' ການປະຕິບັດສັນຍາການອໍານວຍຄວາມສະດວກດ້ານການຂົນສົ່ງຂ້າມແດນໃນອະນຸພາກພື້ນແມ່ນໍ້າຂອງ.
ຮ່ວມມືດ້ານການເງິນໂດຍລັດຖະບານຂອງສະຫະລາຊະອານາຈັກ